INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
AUSZUG	**i**
VORWORT	**ii**
INHALTSVERZEICHNIS	**iv**
TABELLEVERZEICHNIS	**v**
GRAFIKVERZEICHNIS	**vi**
ANHANGVERZEICHNIS	**vii**
KAPITEL I EINLETUNG	
A. Der Hintergrund	1
B. Der Fokus der Untersuchung	4
C. Das Untersuchungsproblem	4
D. Das Untersuchungsziel	5
E. Der Untersuchungsnutzen	5
KAPITEL II THEORETISCHE UND KONZEPTUELLE GRUNDLAGEN	
A. Die theoretischen Grundlagen	6
1. Der Begriff der Übersetzung	6
2. Die äquivalente Bedeutung	7
3. Semantik in der Übersetzung	8
4. Der Begriff des Romans	11
5. Synopse des Kinderromans "*Emil und die Detektive bei Erich Kästner*"	12
6. Biografie von Ericgh Kästner	13
B. Die Konzeptuellen Gundlagen	14
KAPITEL III UNTERSUCHUNGSMETHODIK	
A. Die Untersuchungsmethode	15
B. Die Untersuchungsort	15
C. Die Daten und Datenquelle	15
D. Die Technik der Datensammlung	16
E. Die Technik der Datenanalyse	16
KAPITEL IV DIE ERGEBNISSE DER UNTERSUCHUNG	
A. Die Datenbeschreiben	17
B. Die Datenanalysieren	19
1. Die äquivalente Bedeutung	20
2. Die nicht äquivalente Bedeutung	34
3. Die nicht übersetzte Bedeutung	47
KAPITEL V DIE SCHLUSSFOLGERUNG	
A. Die Sclussfolgerung	57
LITERATURVERZEICHNIS	59
LEBENSLAUF	